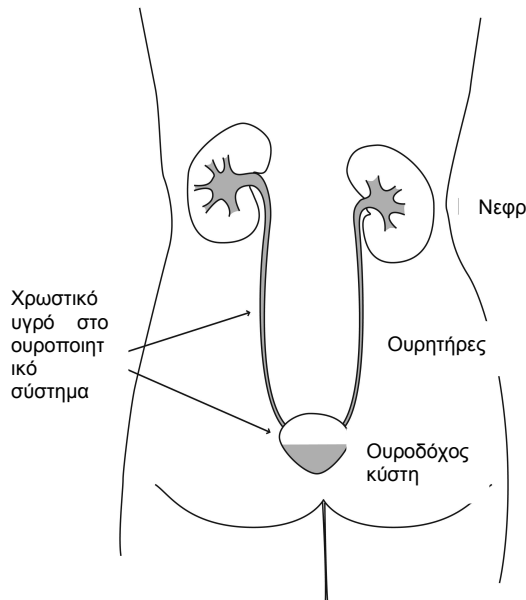




## Patient Information Sheet (Greek) - Πληροφοριακό Φύλλο Ασθενών IVP - Intravenous Pyelogram – Ενδοφλέβιο Πυελογράφημα

### 1. Τι είναι το Ενδοφλέβιο Πυελογράφημα;

Το Ενδοφλέβιο Πυελογράφημα (IVP) χρησιμοποιεί ακτινογραφίες και Ιωδιωμένο «Χρωστικό Υγρό» ('Contrast') για τη διερεύνηση του ουροποιητικού συστήματος (νεφρά, ουρητήρες και ουροδόχο κύστη). Το IVP σκιαγραφεί τα νεφρά, δείχνοντας το μέγεθος τους και την εσωτερική τους δομή. Αυτή η μέθοδος μπορεί επίσης να δείξει πόσο καλά λειτουργεί το ουροποιητικό σύστημα. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό και τους κινδύνους που συνδέονται με τη χρήση του, παρακαλούμε διαβάστε το **Iodinated Contrast Patient Information Sheet (Πληροφοριακό Φύλλο Ασθενών για το Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό)** (αν δεν έχετε αυτό το πληροφοριακό φύλλο, παρακαλούμε ζητήστε το).



IVP - Herston Multi Media Unit, RBWH, 2009

### 2. Θα υπάρξουν τυχόν ενοχλήσεις, χρειάζεται αναισθησία;

Το IVP είναι μια ανώδυνη μέθοδος, δεν απαιτείται αναισθητικό. Το Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό που χρησιμοποιείται για IVP διερευνήσεις δεν θα αποχρωματίσει τα ούρα σας ή θα προκαλέσει οποιαδήποτε ενοχλήση όταν ουρείτε.

### 3. Προετοιμασία για τη διαδικασία

Το τμήμα ιατρικής απεικόνισης θα σας δώσει οδηγίες για το πως να προετοιμαστείτε για τη διαδικασία σας.

- Ένα kit προετοιμασίας εντέρου (bowel preparation kit). Το έντερο πρέπει να είναι απολύτως καθαρό ώστε η διαδικασία σας να είναι ακριβής και πλήρης.
- Παρακαλείσθε να ενημερώσετε το προσωπικό αν υποψιάζεστε ότι μπορεί να είστε έγκυος ή αν θηλάζετε.

### 4. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας

Μπορεί να σας ζητηθεί να αδειάσετε την ουροδόχο κύστη σας πριν από την έναρξη της διαδικασίας.

Μετά θα ληφθούν ακτινογραφίες της κοιλιακής σας χώρας πριν σας χορηγήσουν με ένεση Χρωστικό Υγρό. Θα σας τοποθετήσουν σε φλέβα του χεριού σας μια λεπτή βελόνα (IV κάνουλα), για να διοχετευτεί το Χρωστικό Υγρό.

Μετά την χορήγηση του Χρωστικού Υγρού θα ληφθούν μια σειρά από ακτινογραφίες ανά χρονικά διαστήματα.

Μπορεί να τοποθετηθεί γύρω από την κοιλιακή σας χώρα μια ζώνη συμπίεσης για να επιβραδύνει τη ροή του Χρωστικού Υγρού.

Μπορεί να σας ζητηθεί να αδειάσετε την ουροδόχο κύστη σας πριν από τη λήψη της τελευταίας απεικόνισης.

Θα αφαιρεθεί η κάνουλα IV μετά τη λήξη της διαδικασίας.

### 5. Ποιοι είναι οι κίνδυνοι της συγκεκριμένης διαδικασίας;

Οι κίνδυνοι και οι επιπλοκές με αυτή τη διαδικασία μπορεί να περιλαμβάνουν αλλά δεν περιορίζονται στα εξής.

**Οι κοινói κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Λίγος πόνος, μώλωπας ή/και μόλυνση από την IV κάνουλα. Αυτό μπορεί να απαιτεί αντιβιοτική αγωγή.

**Οι λιγότερο κοινói κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Το Χρωστικό Υγρό που σας έχουν παράσχει ενδοφλέβια μπορεί να διαρρεύσει έξω από το αιμοφόρα αγγεία, κάτω από το δέρμα και στον ιστό. Αυτό μπορεί να απαιτεί αγωγή. Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις, μπορεί να απαιτηθεί επιπλέον χειρουργική επέμβαση αν διασπαστεί ('ανοίξει') το δέρμα.
- Η διαδικασία μπορεί να μην είναι δυνατή λόγω ιατρικών ή/και τεχνικών λόγων.

**Οι σπάνιοι κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Αυξημένο κίνδυνο καρκίνου σε όλη τη διάρκεια ζωής λόγω της έκθεσης σε ακτινογραφίες
- Οι θάνατοι από αυτή τη διαδικασία είναι *πολύ* σπάνιοι.

### 6. Ποια είναι τα θέματα ασφάλειας όταν πάρετε εξιτήριο από το νοσοκομείο;

Αν αδιαθετήσετε, να πάτε στο πλησιέστερό σας τμήμα A&E (Accident and Emergency – Πρώτων Βοηθειών και Επειγόντων Περιστατικών) ή GP (παθολόγο).

**Σημειώσεις για να μιλήσω στο γιατρό μου/ ιατρικό επαγγελματία για:**

.....  
.....



## Patient Information Sheet (Greek) - Πληροφοριακό Φύλλο Ασθενών Iodinated Contrast – Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό

### 1. Τι είναι το Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό;

Η ιατρική μέθοδος απεικόνισης που σας ζήτησε ο γιατρός σας να υποβληθείτε, χρησιμοποιεί Ιωδιωμένο «Χρωστικό Υγρό» (Contrast) (παλιά ονομάζονταν χρώμα ακτινογράφησης). Το Χρωστικό Υγρό είναι ένα άχρωμο υγρό το οποίο περιέχει ιώδιο. Το Χρωστικό Υγρό σας χορηγείται ενδοφλέβια με ένεση για να επιτρέψει στα όργανά σας να απεικονιστούν καθαρότερα στις ακτινογραφίες.

Το Χρωστικό Υγρό δεν είναι χρωστική ουσία. Δεν 'λεκιάζει' το εσωτερικό του οργανισμού σας. Ο γιατρός σας πρέπει να χρησιμοποιήσει Χρωστικό Υγρό για να μπορέσει να αποκομίσει όλες τις πληροφορίες που χρειάζεται για να σας βοηθήσει με τη διάγνωσή σας.

**Αυτό το πληροφοριακό φύλλο πρέπει να διαβαστεί μαζί με το πληροφοριακό φύλλο για τη μέθοδο εξέτασης που σας έχουν κλείσει ραντεβού (αν δεν έχετε αυτό το πληροφοριακό φύλλο, παρακαλούμε ζητήστε το).**

### 2. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας

Όταν σας χορηγηθεί ενδοφλέβια το Χρωστικό Υγρό μπορεί να νιώσετε:

- Ένα πολύ ζεστό ή «ξεπλύματος» συναίσθημα πάνω στο σώμα σας, που μπορεί να σας κάνει να νομίζετε ότι ουρήσατε. Δε θα ουρήσετε - είναι μόνο ένα συναίσθημα.
- Μπορεί να υπάρξει μια «μεταλλική» γεύση ή μυρωδιά. Αυτό συνήθως διαρκεί λιγότερο από ένα λεπτό.

### 3. Μετά τη διαδικασία

Συνιστάται να πιείτε 2 με 4 ποτήρια νερό μετά τη διαδικασία σας για να βοηθήσουν στο ξεπλύμα του Χρωστικού Υγρού από το σώμα σας.

Το Χρωστικό Υγρό δεν επηρεάζει την ικανότητά σας να κάνετε τις συνήθεις δραστηριότητές σας· θα είστε σε θέση να συνεχίσετε την ημέρα σας κανονικά.

### 4. Προφυλάξεις

Το Χρωστικό Υγρό δεν είναι κατάλληλο για μερικούς ανθρώπους· θα σας κάνουν μερικές ερωτήσεις πριν σας χορηγηθεί. Οι απαντήσεις σας θα επιτρέψουν στο προσωπικό να εντοπίσει τυχόν παράγοντες κινδύνου που μπορεί να έχετε.

- Παρακαλείσθε να ενημερώσετε το προσωπικό αν είστε ή νομίζετε ότι είστε έγκυος ή θηλάζετε.

#### Νεφρική λειτουργία

- Το Χρωστικό Υγρό το αφαιρούν από το αίμα σας στα νεφρά σας μέσω των ούρων σας. Φεύγει εύκολα από τον οργανισμό των ανθρώπων που έχουν φυσιολογική νεφρική λειτουργία.
- Η χορήγηση Χρωστικού Υγρού σε άτομα με εξασθενημένα νεφρά (νεφρική ανεπάρκεια), μπορεί να προκαλέσει περαιτέρω νεφρική βλάβη, που μπορεί να προκαλέσει με τη σειρά της να σταματήσουν να λειτουργούν σωστά τα νεφρά (οξεία νεφρική ανεπάρκεια).

- Μπορεί να σας ζητηθεί να κάνετε μια απλή εξέταση αίματος για να μάθουμε το επίπεδο της νεφρικής σας λειτουργίας.

Αλληλεπιδράσεις Διαβητικών Φαρμάκων - Metformin  
(Άλλες ονομασίες Φαρμάκων: Avandamet, Diabex, Diaformin, Formet, Glucohexal, Glucomet, Glucophage, Glucovance, Metforbell).

Αν υποστούν ζημιά τα νεφρά σας από το Χρωστικό Υγρό, τότε τα νεφρά δεν θα μπορέσουν να αφαιρέσουν το Metformin από τον οργανισμό. Είναι ασφαλέστερο να σταματήσετε για λίγο τη λήψη του Metformin όταν σας παρέχεται το Χρωστικό Υγρό. Το προσωπικό θα σας ενημερώσει πότε να σταματήσετε και πότε θα είναι ασφαλές να πάρετε πάλι το Metformin.

*Επικοινωνήστε με τον οικογενειακό σας γιατρό για να παρακολουθεί τον διαβήτη σας αν πρόκειται να σταματήσετε να παίρνετε το Metformin σας.*

### 5. Ποιοι είναι οι κίνδυνοι του Ιωδιωμένου Χρωστικού Υγρού;

Οι κίνδυνοι και οι επιπλοκές με αυτή την ένεση μπορεί να περιλαμβάνουν, αλλά δεν περιορίζονται στα εξής.

#### **Οι κοινói κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Δεν είναι γνωστοί κοινói κίνδυνοι.

#### **Οι λιγότερο κοινói κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Το Χρωστικό Υγρό που σας έχουν χορηγήσει ενδοφλέβια μπορεί να διαρρεύσει έξω από το αιμοφόρο αγγείο, κάτω από το δέρμα και στον ιστό. Αυτό μπορεί να απαιτεί αγωγή. Σε πολύ σπάνιες περιπτώσεις, μπορεί να απαιτηθεί επιπλέον χειρουργική επέμβαση, αν διασπαστεί ('ανοίξει') το δέρμα.
- Μπορεί να υπάρξει οξεία νεφρική ανεπάρκεια όταν το ένα νεφρό σας ή και τα δύο σταματήσουν ξαφνικά να λειτουργούν. Η ανεπάρκεια μπορεί να διαρκέσει για ημέρες ή εβδομάδες. Τα νεφρά μπορεί να χρειαστούν πολύ χρόνο για να ανακτήσουν το προηγούμενο επίπεδο τους λειτουργίας και μπορεί να χρειαστείτε αιμοκάθαρση για να φιλτράρουν το αίμα σας κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου. Υπάρχει ο κίνδυνος για μόνιμη βλάβη των νεφρών σας. Για να μειωθεί αυτός ο κίνδυνος θα δοθεί η μικρότερη δυνατή δόση Χρωστικού Υγρού.
- Η διαδικασία μπορεί να μην είναι δυνατή λόγω ιατρικών ή/και τεχνικών λόγων.

#### **Οι σπάνιοι κίνδυνοι και επιπλοκές περιλαμβάνουν:**

- Εμφανίζονται αλλεργικές αντιδράσεις εντός της πρώτης ώρας, με τις περισσότερες να συμβαίνουν στα πρώτα 5 λεπτά. Καθυστερημένες αντιδράσεις έχουν εμφανιστεί μέχρι και μια εβδομάδα μετά την ένεση.

*Σημείωση: Η αλλεργία στο ιώδιο εξωτερικής χρήσης ή/και στα θαλασσινά δε σημαίνει αλλεργία στο*



**Ιωδιωμένο Χρωστικό Υγρό.**

Οι αντιδράσεις ποικίλλουν από:

*Ήπιες* - εξανθήματα, ιδρώτας, φτέρνισμα, βήχας, ναυτία.

*Μέτριες* – εκτενή εξανθήματα στο σώμα, πονοκεφάλους, πρήξιμο προσώπου, εμετό, δύσπνοια.

*Σοβαρές* – οι σοβαρές αντιδράσεις είναι σπάνιες, αλλά περιλαμβάνουν: απειλητικούς για τη ζωή γρήγορων και ανώμαλων καρδιακών παλμών, πολύ χαμηλή αρτηριακή πίεση, πρήξιμο του λαιμού, σπασμούς ή/και καρδιακή ανακοπή.

- Οι θάνατοι από αυτή τη διαδικασία είναι *πολύ* σπάνιοι.

**6. Ποια είναι τα θέματα ασφάλειας όταν πάρετε εξιτήριο από το νοσοκομείο;**

Αν αδιαθετήσετε, να πάτε στο πλησιέστερό σας τμήμα A&E (Accident and Emergency – Πρώτων Βοηθειών και Επείγοντων Περιστατικών) ή GP (παθολόγο).



**Queensland  
Government**

**PATIENT INFORMATION SHEET ONLY**

**NO DOCUMENTED CONSENT REQUIRED**

*Unless patient is renal impaired*

If a documented consent is required  
Interpreter Services *must* be accessed